

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Yeewtere yeewteende ley rajoŋaaji dow KOWID-19 – Feccere 2**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cette ressource est une traduction du document “Spots radiophoniques sur le COVID-19 – partie 2” du français vers fulfulde. Pour accéder à l'original, cliquer sur : <http://scripts.farmradio.fm/fr/radio-resource-packs/ressources-sur-covid-19/spots-radiophoniques-sur-le-covid-19-partie-2/>

*Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Jam e mon ! Gollirde wiyeteende «Radios Rurales Internationales » (ley Fulfulde, eɗum fiirta : Rajoŋaaji Keredunkooɓe gonɗi ley leyɗe aduna ɗee) moƴƴini ngal gollirgal. Oɗon kaani faamude ko woni yeeso koo sanne : Ngal gollirgal WAAWATAA NAWTOREEDE no heɓiraa fuu, wanaa dental maggal, wanaa seeɗa ittaaɗo e maggal. Haalooɓe ley rajoŋaaji mbayliti ngal e Fulfulde, so naanni ngal ley rajoŋaaji. Dow huunde wootere tan ɓe ndokkiraa gollirgal ngal : faa ɓe keɓa ko ɓe paabitoroo e banngal janngingol e fammingol jamaa geelle. So tawii oɗon njiɗi ɓeydoraade faamu goɗɗo, oɗon kaani ƴeewoyde ko woni ley sitte biyeteeɗo « web script.farmradio.fm ».*

**Spot 1 :**

**DEMOOWO N°1 :** (WARI ANA DUMMINII, WII) So Alla jaɓii, kettal men mbammbaari hikka ngal, laatoto kettal lobbal sanne ! Hono potu-ɗen wadde ?

**DEMOOWO N°2 :** Waajibi ndaaren gollooɓe heewɓe, ngara ɓeydoo e men.

**DEMOOWO N°1 :** A haalii goonga ! Kaa miɗo hula ! Aɗo anndi ɲaw koronawiriisi oo ana heewi e nokku men oo sanne, hannden ; so en ngaddii gollooɓe heewɓe ley ngesa men baa, eɗum waawi laataade sabaabu koronawiiriisi oo ɓeydoo saakaade e nokku oo.

**DEMOOWO N°2 :** Ɗum duu yo goonga ! So yimɓe ɓattondirii, koronawiriisi oo ana waawi saakaade e mum’en, no yaawiri. Ɗum dee laatiima wemmbere ! Hono potu-ɗen waɗude oo golle ? En mbaawaa hettude ngesa men baa enen tan, so yimɓe woɓɓe ɓeydaaki e men !

**JANTOOWO :** Sakiraaɓe remooɓe ! Worɓe mon, e rewɓe mon ! Miɗo tewtira on ngaɗon hakkille e ko ngaram-mi haalande on joonin koo ! Wattu joonin oo yo wattu kettal gese men ɗee. Miɗo tewtira on, onon e jamaa men oo kala, baawɗo fuu reentoo e ɲaw koronawiriisi garɗo e men oo. Oɗon kaani anndude gootel : gollude sella, ɓuri wooɗude e mon, diina gollude ley galleeji mon. So on njaltii sella, ley boowal ɓolal tan ngonoton ! Ndeen woni nde henndu heɓata no yiiloroo hakkunde mon. So henndu nduu fooɗii semmbe, ana tiiɗi no wiiriisi oo waawa saakoraade hakkunde mon. So yimɓe njaltii sella nee, homo fuu ana waawi woɗɗoraade neɗɗo goɗɗo oo, meetereeji seeɗa, ley ngesa baa. Jonnoo, oɗon kaani faamande huunde wootere : homo e mon fuu ana HAANI wattude masiki e yeeso mum, wattu fuu mo taw-ɗon, on mbaawaa woɗɗondirde. Ɗum ana holla wiide, oɗon kaani wattude masiki mon, so ley mobel ngon-ɗon, naa so ley luumo, naa duu so ley nokku goɗɗo uddiiɗo ngon-ɗon ley mum. So sella ngon-ɗon, ngattee masiki mon oo e yeesooji mon, so tawii won neɗɗo ɓattiiɗo on. Ndeentee ! Ndeenee ko’e mon !

**Spot 2 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe remooɓe ! Worɓe mon, e rewɓe mon ! Mi warii waajaade on waaju lobbo, baawɗo reenude on sanne e ɲaw KOWID-19 oo. So on naatii ley mobel faa njahon luumo, so tawii onon e yimɓe woɓɓe ngondi ley maggel, on fuu oɗon kaani wattude masiki kuuroowo hinere mon kaɲum e hunko mon. Oo dabare, yo dabare ɓurɗo fuu wooɗude e mon ; kanko ɓuri fuu hoolnaade  e ley reentagol e KOWID-19 oo. On fuu on ndullaa oon ɲaw, yo ɲaw jaawɗo saakaade hakkunde yimɓe ɓattondirɓe sanne ; mo saakorto ley ɗojjugol joomum’en, ley iilaali mum’en, faa yottoo ley henndu foofaango mum’en. So on naatii ley luumo, abada pati ittee masiki mon e yeeso mon. Kasen duu, lootiree juuɗe mon saabunde kaɲum e ndiyam, wattu fuu. Haya dee ndeentee ! Ndeenee ko’e mon wattu fuu garɗo !

**Spot 3 :**

**DEBBO GOOTO :** (ANA HAALA, ANA WIIFA) Konne men bonii !

**GORKO GOOTO :** Kori jam ? Kori a nanaali baasi !

**DEBBO OO :** Joonin keɓu-mi mesaasi WhatsApp ! Wiyaama KOWID-19 oo anngii ngeenndinke men gooto !

**GORKO GOOTO :** Joonin jaati golle wari e men ! Ana haani ko gooto fuu nannga sugulla majjum !

**DEBBO OO :** Ko joomum haani wadde tan, yo heddaade ley suudu mum, waasa ɓattondirde e neɗɗo galle mum’en fay gooto. Taagumansaaji ɲaw oo newaaki anndude fey seeɗa.

**GORKO GOOTO :** Golle fuu waawataa ɓurde ɗum ! Saamaaji, no kulol majjum foti nanngirde yimɓe ɓee, faa joomum’en njeggita ɲawɗo tampuɗo ana caggal mum’en.

**DEBBO OO :** A haalii goonga jaati ! Ana haani ko gooto fuu tiinnoo e goɗɗo, fay so ana wajimbini gooto fuu woɗɗitoo goɗɗo, ila jom faa nanen ɲawɓe ɓee cellii.  Joonin, mi yahan hokkoyde ɲawɗo oo ko ɲaama, fati yolbere nanngu mo.

**JANTOOWO OO :** Hee, sakiraaɓe ! Oɗon kaani faamude ! Ko ɓuri heewude fuu, ɲawɓe ɓee cakitorto sellude faa mbiya ngerem ! Jonnoo, kulle kuurɗe ana mbaawi hewtaade neɗɗo fuu tawaaɗo ɲaw KOWID-19 oo ana mum : joomum hulan sanne, yaawa bileede, naa laatiima neɗɗo jeebotooɗo ko waajaa e banngal ɲaw oo koo. Wattu fuu garɗo, eɗen kaani martude kumpa sakiraaɓe men, kaɲum e giƴiraaɓe men ɓee kala ; tinno-ɗen, gooto fuu waɗa no waawri, yalla yimɓe woɓɓe ɓee ana ndeenoo. Huunde wootere ana taykaa : ana jaalii ko ɲawɓe KOWID-19, kaɲum e selluɓe iwde e oon ɲaw teeltinaa, keettinaa bannge. Ndeen huunde wanaa huunde lobbere ! Ndennoo eɗum haani seleede ! Joonin, ko kaan-ɗen wadde tan, yo tiiɗondirde, yalla gooto fuu ana reenoo, faa heɓa heddoraade cellal mum, ley wattu naawɗo, mo ngon-ɗen ley mum oo.

**Spot 4 :**

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Aloo !

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Aloo ! Jam waali, mamma !

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Jam waali Binta !

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Hono ngorru-ɗaa, mamma ?

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Miɗo e jam ! Baasi fuu walaa e am ! Kaa miin tan gooto woni ley suudu am nduu ! Gila ɲaw KOWID-19 oo naati ngeenndi ndii, fay gooto warataa ƴeewude kam ! Homo fuu hulii yaltude suudu mum ! Yeeweende ana ndaara warde kam ! Heɗum ngondu-ɗaa ley wattu jooni oo ?

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Miin e innam, miɗen e laawol feewde luumo. Tama won ko kaaje-ɗaa to luumo too, faa min ngaddane ?

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Wallaahi walaa fuu ko kaajaam-mi to ley luumo too ! Miin e hoore am jaati miɗo yiɗi yottaade toon, kaa mi hulii. Miɗo anndi, nayeeɓe hono am, wiiriisi ɲaw koronawiriisi oo ɓuri fuu bonande.

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Ndennoo fati yaltu, mamma ! So miɗen mboppitoo wartude, min ngaddante ɓiɓɓe sardiŋe kecce, kaɲum e maaro, min njoƴƴina ɗum ɗo dammbugal maa ɗoo !

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Ana wela kam sanne, Binta ! Kaa miɗo yiɗi lamndaade ma huunde wootere.

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Kori jam ?

**MAAMIRAAƊO DEBBO :** Jam tan ! Kori on fuu oɗon celli toon ?

**TAANIRAAƊO DEBBO :** Wallaahi, baasi fuu walaa e amen, mamma ! Sugulla amen hannde fuu, yo kettal ngesa amen tamaati baa ! Miɗen kula sanne, sabi fay gooto dullaa no ɲaw oo worri hannde nii …

**JANTOOWO OO :** Ley wattu mo ngondu-ɗen e ɲaw KOWID-19 oo, eɗen kaani martude kumpa sakiraaɓe men sawraaɓe e ɲaw oo so keddii ley cuuɗi mum’en, mbaasi yaltude sella ɓee. Ɗum hokkan en anndude kori wanaa kulol haɗata joomum‘en yaltude sella. Ana taykaa, selluɓe e ɲaw oo heewɓe ana teelta, uddoo ley cuuɗi mum’en. Keɓen anndude, teelndam duu wanaa huunde lobbere ; so neɗɗo teeltii, yimɓe kulan ɗum, ɓernde mum bona, miilo mum mawna. Ndennoo, so oɗon njiɗi martondirde e sakiraaɓe mon kumpa, noddaango ley telefon tan ana heƴa. Sakiraaɓe, tinno-ɗen ngaɗen no mbaaw-ɗen fuu, yalla eɗen ndeenoo ! Gooto fuu faaboo goɗɗo ! Bone garɗo oo, en fuu mo warani !

**Spot 5 :**

**CUKALEL :** Inna, miɗo yiɗi lamndaade maa huunde wootere !

**INNIRAAƊO :** Bisimilla ! Miɗo heɗii haala maa !

**CUKALEL NGEL :** Ko saabi so eɗen lootira juuɗe men saabunnde, wattu fuu ?

**INNIRAAƊO OO:** Moƴƴi, ɓinngelam ! Mi famminte faa paamaa ! Ngol lamndol yo lamndol lobbol sanne. Ko saabii so eɗen lootira juuɗe men saabunnde, wattu fuu dee, ndiyam, fay so ɗam ɓolan, eɗam itta tuundi ; eɗam itta fay ko wiyetee wiiriisi koo, kanjum e geeƴi ɲaw fuu. Geeƴi ɲaw ana pamɗi sanne ; no ɗi poti famɗude, eɗi mbaawi heddaade e juuɗe men, ɗi ngadda e men ɲawuuli ! Ɗum saabi, saabunnde ana jogii darnde mawnde sanne, sabi kayre warata geeƴi ɲaw bonɗi, baawɗi sinndaade e men ɗii !

**CUKALEL NGEL :** Inne ! Miɗo yiɗi pamminaa kam goɗɗum kasen. Hono saabunnde ɓolde nee waawri wardude geeƴi ɲaw ?

**INNIRAAƊO OO:** Ana faamnii sanne, ɓinngelam ! Kulloy pamaroy, keewkoy, ceeɓukoy, nanndukoy e meseloy, ndeenti ley saabunnde. No koy kulloy poti sewrude, walaa fuu no neɗɗo waawi wadde faa yiira koy gite mum. Kaa so on njiggirii juuɗe mon saabunnde, kaɲum e ndiyam hakke segonndaaji 20, meseloy cewkoy ngonkoy e saabunnde koy njuwan gurel dowuwel, cuddiingel e koronawiriisi oo ; ndeen koronawiriisi oo fellata ; ɗum felliran hono no pine mobel fellirta, so ponti yuwii ɗum nii. Nde maatu-ɗon saabunnde ndee fellii koronawiriisi oo fuu, keɓon anndude, oon koronawiriisi kaa waawataa waddude ɲaw e men.

**CUKALEL NGEL :** Waaw ! En njettii Alla !

**INNIRAAƊO OO:** Lootirde juuɗe mum saabunnde, kaɲum e ndiyam, wattu fuu, yo dabare lobbo, baawɗo reenude en. Joonin, ngaree faa njeewtiden yeewtere wootere. En fuu njimden jimol gooto, hakke segonndaaji 20.  So en ngaɗii non, ɗum hokkan en anndude ɓooyeefi ki kaan-ɗen ɓooyude ley lootugol juuɗe men ɗee !

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Pamminee sukaaɓe mon, faa ɓe paama, kolliton ɓe nafaa kaɓɓiiɗo e lootude juuɗe mum faa laaɓa. So ɓe paamii ɗum faa wooɗii, eɗum waawi laataade sabaabu koronawiriisi oo ronka saakaade.

**Spot 6 :**

**JANTOOWO OO :** Ɲaw KOWID-19 oo ana waawi saakoraade, no ɓuri fuu yaawrude ! Nokkuuji ɗi ɲaw oo ɓurɗi fuu yaawde heɓeede ley mum, yo nokkuuji keewɗi jamaa ɗii ; kanji ngoni nokkuuji ɗi ngaram-mi limtude yeeso ɗii : luumooji, gaaraasiiji mobilaaji dawooji, egiliisiiji, misiideeji, kaɲum e ko nanndi e mum. Ndennoo, so en naatii ley ɗiin nokkuuji, eɗen kaani woɗɗondirde e yimɓe woɓɓe, famɗi fuu meetere gooto, wattu fuu, so tawii eɗum tilsi. Raawre yoppeteende hakkunde yimɓe ndee, ana waara e weertaango junngo. Ley haala ndaɓɓa, eɗum waara e raawre, iwde ɗo balawal neɗɗo ɗoo, yottaade to hoore peɗeeli juuɗe mum too. No raawre ndee ɓuri mawnirde fuu, non ɓuroton reenoraade ! So tawii on julaaɓe, naa donnooɓe mobilaaji, naa duu so tawii oɗon kaani ɓattoyaade yimɓe woɓɓe, oɗon kaani tilsaade dabareeji keertanaaɗi ndeenaagu ɗii ! Ndennoo, so nii fii oo worri, njokkee e sarɗiiji gonɗi yeeso ɗii : ngattee masiki mon, naa huunde wonnde waawnde soomeede e hinere mon e hunko mon ;  lootiree juuɗe mon ɗee wattu fuu, ndiyam e saabunnde, hakke segonndaaji 20.

**Spot 7 :**

**JANTOOWO OO :** Miɗo yiɗi lamndaade on huunde wootere ! Tama on julaaɓe ? Tama oɗon mboowi soodude kulle e juuɗe julaaɓe ?

Ley oo wattu mo ngonndu-ɗen e ɲaw KOWID-19 oo, naatugol luumooji ana haani reentoreede sarɗiiji cellal keertanaaɗi ndeenaagu yimɓe ɗii ; ley majjum, ko kaan-ɗen fuɗɗirde, yo woɗɗondirgol jamaa, sennugol juuɗe mum, naa sennugol nokku fuu ɗo yimɓe kawriti dow mum. So tawii on julaaɓe gollooɓe ley luumo, ɲaw KOWID-19 oo ana waawi yottoraade on yimɓe warooɓe soodude kulle e juuɗe mon ɓee. Kaa, ɗum e taweede, dabareeji yogaaji ana goodi, ɗi mbaaw-ɗon reentoraade, tilo-ɗon, ɓeydon e majji kulle goɗɗe kasen. Ley haalaaji daɓɓi, annii no kaan-ɗon waɗude :

Goho : ngattee masiki mon, naa coomirgel-yeeso, baawngel soomude hinere mon kaɲum e hunko mon. So on ngaɗii non, ɗum haɗan on fuufude geeƴi ɲaw feewde yimɓe, so oɗon kaala, naa so oɗon ɗojja, naa duu so oɗon iilla. Ɗum sakkoto duu pittoy pittoy tuutaaɗe baawkoy naatude ley kine mon, naa ndiyameewoy pittoowoy so njalta e foofaango yimɓe woɓɓe koy.

Ɗiɗi : lootiree juuɗe mon saabunnde kaɲum e ndiyam, wattu fuu ; oɗon mbaawi lootirde ɗe alkol cennirɗo duu, so tawii won kulle ɗe memu-ɗon. Hono majjum kaan-ɗon waɗude, so on naatii e nokkuuji goɗɗi, ɗi yimɓe woɓɓe njalti ley mum ; ley misaalu :   baafe naarruɗe cuuɗi, kaalisi biyeeji naa senkansiisi, ɲegeeje, taabe naworteeɗe, faa yottoo robineŋaaji, kaɲum e ko nanndi e mum.

Tati : ngaɗee no mbawru-ɗon fuu, yalla oɗon ndokkondira e yimɓe woɓɓe ɓee kaalisi, tawee on memraali oon kaalisi juuɗe mon ; ley misaalu, so on coodii huunde, naa so on cottii huunde, oɗon mbaawi yoɓirde kaalisi majjum oo ley Orange Money, naa duu on njaɓɓitoriima jawdi majjum ndii ley Orange Money. On tinnoto yalla oɗon mbaawa tilsaade ngol hokkondirgol kaalisi. So on tilsiima ɗum, on mbaasan memrude biyeeji kaalisi ɗii, naa senkansiidi oo juuɗe mon, sabi geeƴi ɲaw KOWID-19 ana mbaawi taweede dow oon kaalisi.

Nay : ngaɗee no mbaaru-ɗon fuu, yalla oɗon ngoɗɗitoroo yimɓe woɓɓe ɓee raawre yahoore faa e meetereeji 2. So ana waawi laataade, tuppee leggal, kaɓɓee ɓoggol naa huunde wonnde, juutirnde meetereeji ɗiɗi, e leggal ngal ; accon hoore ɓoggol ngol wonnde ndee, haattoya faa e taabal ngal coottoton e mum ngal. Raawre hakkunde leggal ngal e taabal mon ngal, hollan neɗɗo fuu haanaa ɓettaade ndeen raawre, so yottoo on. So on ngaɗii non, ɗum hokkan on woɗɗitaade yimɓe woɓɓe ɓee, cotton jaagu mon oo ley ndeenaagu timmuɗo.

So en nawtoriima ɗii waajuuji, en keɓan no ndeenoro-ɗen, keddoro-ɗen cellal men duu !

**Spot 8 :**

**DEBBO GOOTO :** Ley ngeenndi men ndii, kulle cennirɗe, deenooje e ɲawuuli hono koronawiriiri, ana tiiɗi heɓude sanne. Kaa eɗen njogii dabare gooto mo kaan-ɗen ɗowtanaade ; heɗum woni oon dabare ? Lonnugol masiki mum wattu fuu, nde joomum tilii nawtoraade mo. So eɗen njiɗi nawtoraade oon dabare, en cownan masiki oo ley kaserol kebbinaaɗo ndiyam ngulɗam e saabunnde. Ɗum waaɲɲidee hakke minitaaji joy. Wulaare majjum ndee ana wara wiriisiiji bonɗi, kaɲum e geeƴi ɲaw taweteeɗi ley masiki oo ɗii. So ɗum yawtii, liiren masiki oo dow negejuruuji cinndirɗi kaddule lonnaaɗe ; caggal majjum, so masiki oo yoorii, eɗen mbaawi nawtoraade mo kasen.

Miɗo tewtira gooto gooto e yimɓe ngeenndi men ndii ɓee fuu, watta masiki mum, nde joomum ɓadondiri e neɗɗo goɗɗo fuu. Walaa fuu nde neɗɗo ɓurata haande wadde ɗum, faa yottoo so naatii ley luumo, ley mobel, naa duu ley nokkuuji goɗɗi, keewɗi jamaa. Ley nokkuuji yogaaji jaati, rewɓe puɗɗii soottude masikiiji bagi, ɗi ɓe moƴƴiniri juuɗe maɓɓe, yalla eɓe keɓa e majjum kaalisi. Ley oo wattu naawɗo mo ngon-ɗen e mum, en fuu eɗen kaani faabondirde.

**Spot 9 :**

**JANTOOWO OO :** Ley oo wattu mo ɲaw KOWID-19 saakii e men, rewɓe ɓuri fuu torraade, sabi dolle keewɗe ana pawii dow maɓɓe : tiiɗugol e cukaloy, biirugol makkoy, golleeji gese, kaɲum e golleeji goɗɗi ɗi ɓe ngollata ley cuuɗi maɓɓe. Sakiraaɓe ! Ngoo noddaango ana fewti on, onon sukaaɓe hayeeɓe, kaɲum e baaliki’en worɓe ! Ko min tewtirta on, tinno-ɗon paabo-ɗon inniraaɓe mon, banndiraaɓe mon rewɓe, goggiraaɓe mon, faa yottoo maamiraaɓe mon, ley golleeji mum’en ɗii ! Oɗon mbaawi duu faabaade ɓe ley ndefuuji maɓɓe, ley sennugol nokkuuji, ley yaagol so humtana ɓe haajeeji maɓɓe, naa duu on tiiɗanii ɓe e cukaloy maɓɓe. So yimɓe galle ana ngollida, ndeen ɓe ɓurata waawude nanngondirde faa wooɗa !

**Spot 10 :**

**ABBIRAAƊO :** Binta ! Waddu dewtere maa ndee, kaɲum e kayye maa oo, faa mi ƴeewa ko kaan-ɗaa gollude, fade am yaade luumo.

**SUKA DEBBO :** Mi jaɓii, abba !

**ABBIRAAƊO OO :** Haa ! Ɓiyam debbo oo ana wondi e mawnude sanne ! Kaa ley wattu mo woni o e mum joonin oo, mo waawaa haalaneede haala dewgal.  Binta yo ɓiɗɗo debbo belɗo hakkille sanne. Miilo am fuu, yo yiide mo daɲii sago makko e jannde lekkol ndee. Joonin, eɗen anndi lekkolŋaaji ɗii fuu yo uddaaɗi saabe ɲaw KOWID-19 oo. Ndennoo, saabe majjum, eɗen mbaawi heddaade ley galle men oo, njanngiden en fuu. Aɗo anndi golleeji ina maa ɗii ana keewi sanne. Ɗum duu saabii so miɗo janngine jannde hiisa kaɲum e jannde siyansi.

**JANTOOWO  OO :** Saaraaɓe ! Paabee ɓiɓɓe mon rewɓe ɓee, yalla eɓe keddoo janngude lekkol. Dewlingol ɓiɓɓe rewɓe law, ana haɗa ɓe janngude lekkol, ana haɗa ɓe duu yottinde anniyaaji maɓɓe lobbi ɗi ɓe njogii !

**Spot 11 :**

**DEBBO GOOTO :** Miin, miɗo wiyee Fanta BA ! Miin woni ameeri kofortiifu maronoowo rewɓe ngeenndi ndii kaalisi. Gila ɲaw KOWID oo fuɗɗi, ko heewi e men ronkii heɓude dabare fuu mo waylitira junngo. Ndennoo, ana haani no ƴeewden no kawjorto-ɗen kaalisi keddiiɗo e keesu men oo. Eɗen anndi duu, batuuji men ɗii keddaaki waɗireede no mboowuno-ɗen nii. Joonin, gooto e men fuu waɗa masiki mum, heɓa ko suddira hinere mum e hunko mum. So eɗen njooɗo faa mbaten duu, en njooɗorto hono no murrol nii ; gooto fuu woɗɗitoroo goɗɗo, hakke meetereeji ɗiɗi. Wattu fuu mo iweten cuuɗi men, faa njehen batu, gooto fuu lootira juuɗe mum saabunnde, kaɲum e ndiyam, faa ɗe laaɓa. So en kootii cuuɗi men duu, ngaɗen hono majjum. So en ngaɗii non, eɗum waawi haɗude geeƴi ɲaw koronawiriisi oo saakaade. Arannde, nde ngar-ɗen batu fuu, jamaa oo naatan e ɓuuccondirde. Kaa hannde, en mbaawaa waɗude non. Ndennoo, ila jon faa keɓen oo bone garɗo e men ɓettiima, tiiɗen e sarɗiiji cellal bajimbinaaɗi ley nokkuuji men ɗii, yalla eɗen ndeenoo, ndeenen koreeji men.

**Spot 12 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Onon wonduɓe e heɗaade haalaaji ɗi min kaaldata e mon ! Ley oo wattu mo KOWID-19 saakii e nokkuuji men, heertanaaɓe golleeji ndogotoraaku heewɓe, ana ngondi e haɓugol e koronawiriisi oo. Dow majjum, eɗen kaani wadde hakkille keertaaɗo e cellal rewɓe e sukaaɓe, kaɲum e yoaagol dogotoro, e banngal ɲawuuji keɓeteeɗi ley rentugol debbo e gorko, faa yottoo tiiɗallaaji kaɓɓiiɗi e ɓeynugol. So kaa haala haalaama, eɗum holla wiide, eɗen kaani tiiɗude e dabareeji kala gooduɗi e banngal heeƴagol ndimuuji, ɓamugol cafaaje, honnjagol cellal ɓeyɓe e cukaloy mum’en, faa yottoo kabaaruuji pamminooji en no kaan-ɗen jogoraade ko’e men, e banngal faddagol ɲawuuji keɓeteeɗi ley rentugol debbo e gorko So tawii a debbo kaajaaɗo waajuuji, naa cafaaje, aɗo waawi walleede e majjum faa wooɗa. So tawii oɗon njiɗi heɓude faamuuji goɗɗi dow majjum, oɗon mbaawi noddude oo limoro [Ɓeydee heen LIMORO KILINIKI OO], naa duu on noddii dogotorooje kumaniiɗe sawrugol ɲawuuji keɓeteeɗi ley rentugol debbo e gorko, gonɗe ley reson mon [Ɓeydee heen INƊE DOGOTOROOJE ƊEE].

**Spot 13 :**

**DEBBO GOOTO :** (ANA HAALA, ANA WIIFA ; O WII) Aloo ! Mballiree kam saabe Alla ! Konnee am bonii !

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe worɓe e rewɓe ! Faa joonin, ono kaaldam-mi ! Ley wattu KOWID-19 mo ngon-ɗen e mum joonin oo, ana woodi rewɓe, naa worɓe waawɓe uddeede ley cuuɗi mum’en, piyee faa naawa. So tawii onon, naa neɗɗo mo anndu-ɗon, ana hasindini e walleede e banngal safaare, naa banngal nawtoral sariyaaji, naa banngal waajuuji, oɗon mbaawi noddude ɗii limorooji telefon (Ɓeydee heen LIMORO TELEFON OO, naa duu on ɓeydii heen LIMORO HUƊO-HECCOOJO GOLLIRƊE DARANIIƊE YIMƁE ƁE WORƁE MUM NAA REWƁE MUM TOOƝI, LEY RESON MON OO). Fati njeggitee ! Wanaa onon tan oo kabaaru fewti !

**Spot 14 :**

**NEƊƊO N° 1 :** Aloo !

**NEƊƊO N° 2 :** (JOOMUM HULI SANNE, WII) oonin joonin kollitaa-mi jaabu jaltuɗo e honnjagol KOWID-19 oo, ley terɗe am ɗee… Wiyaama KOWID-19 oo ana e am.

**NEƊƊO N° 1 :**  (JOOMUM JAABORII LEY HAAWNGO MAWNGO SANNE, WII) Hono mbii-ɗaa ? Fati haalu bonnde ! Joonin kaa, kabaaruuji bonɗi KOWID-19 oo tan ngoni ley nokku men oo. Mi maatii kulol e ma jaati ! Joonin paamu-mi sabaabu majjum !

**NEƊƊO N° 2 :** Hono kaam-mi wadde ? Taagumansaaji ɲaw oo maatataake sanne e am. Jonnoo, dogotoro am oo wii, mi heddoo ga ley galle am gaa, mi waasa yaltude sella !

**NEƊƊO N° 1 :** Ko mo haalnu ma koo, yo goonga non ! Noone fuu no dogotoro maa oo wiiru ma, ngolliraa non. Hedda ley suudu maa too, cuultaa faa wooɗa ; wattu e wattu fuu, njaraa ndiyam faa kaaraa. Mi waddante ɲaamdu maa ; kaa, nde ngaddu-mi ɗum fuu, mi joƴƴinan ɗum ɗo dammbugal maa ɗoo ;  sabaabu majjum, so dogotoro’en cellinii ɲaw KOWID-19 oo ana e neɗɗo, fay gooto haanaa ɓattaade joomum.

**NEƊƊO N° 2 :** Mi faamii sanne ! Ɗum walaa baasi ! Mi sikkiino yimɓe teeltinanno kam, saabe ɲaw oo !

**NEƊƊO N° 1 :** Yo goonga jaati, aɗo haani toowtondirde e yimɓe woɓɓe fuu, ley oo wattu mo ngondu-ɗaa e ɲaw. Kaa baasi fuu walaa e majjum, sabi mi waasataa taweede ɗoo, yalla miɗo biltene haajeeji maa. So tawii won ko kaaje-ɗaa fuu, aɗo waawi noddude kam e telefon.

**JANTOOWO OO :** Sakuraaɓe rewɓe e worɓe ! Sukaaɓe e mawɓe ! Ko ɓuri heewde e yimɓe jogiiɓe KOWID-19 ɓee fuu, ana njaawi sellude, caggal nde ɓe ngaɗi jonte seeɗa ley ɲaw oo. So honnjagol KOWID-19 ngol hollitii ɲaw oo ana e neɗɗo, fati joomum hula ! Joomum heddoo ley suudu mum ! Ndennoo, kaybee yalla oɗon maata taagumansaaji ɗii e mooɗon ! So won ko maatu-ɗon, noddee gollooɓe womɓe ley cuuɗi dogotoro ɓee, so tawii on anndii taagumansaaji ɗii ɓeydiima.

**Spot 15 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Onon wonduɓe e heɗaade haalaaji ɗi min kaaldata e mon ! Min ngaran waajaade on waajuuji kantiiɗi joonin, faa keɓon no ndeenoro-ɗon e KOWID-19 oo.

So tawii on memii neɗɗo mo dogotoro’en cellini wiide KOWID-19 oo ana e mum, naa duu so on memii neɗɗo mo wiriisi ɲaw oo woni e mum, oɗon kaani heddaade ley cuuɗi mon, konnjo-ɗon kori taagumansaaji ɲaw oo ngalaa e mon ! Nii tan kaan-ɗon waɗude, ila jon faa hiɓɓa balɗe 14.

Ley ɗeen balɗe 14, annii no kaan-ɗon jogoraade hoore mon : pati memondiree e neɗɗo fay gooto ; lootee juuɗe mon, wattu fuu ;  cennee kulle, kaɲum e nokkuuji fuu ɗi memu-ɗon, ley nawtoragol saabunnde e ndiyam, naa  cennirɗum goɗɗum !

So tawii on maatataa kabaaruuji hono jonte’en, ɗoyru yoorndu, naawalla ley jokkolle, naa duu so on maatataa tiiɗalla ley foofaango mon, ley oon wattu, pati towee teeltinde hoore mon. KAA ƊUM E TAWEEDE, waajibi tan ngoɗɗondiron e yimɓe woɓɓe ɓee, looton juuɗe mon wattu fuu, ngatton masikiiji mon, ley nokkuuji ɗi jamaa heewi e mum sanne ɗii kala, yalla oɗon keɓa no ndaɗiron sarri ɲaw oo.

**Spot 16 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! So oɗon njiɗi reenaade e KOWID-19 oo, ɗowtanee waaju paydinɗo mo ngaram-mi waajaade on oo. KOWID-19 yo ɲaw ɓurɗo fuu yaawde saakoraade ley henndu ; omo waawi heɓireede duu ley memondiral yimɓe.

Neɗɗo mo ɲaw oo woni e mum, ana waawi saakirde mo ley pittoy pittoy tuutaaɗe njaltoowoy e hunko joomum, so joomum ɗojjii, naa so iilii, naa so foofii ; ndennoo, ɲaw oo ana waawi nanngude neɗɗo celluɗo ɓattiiɗo oon ɲawɗo, so oon celluɗo foofii  pittoy pittoy tuutaaɗe njaltoowoy e hunko ɲawɗo koy.

Gootel ana woodi : so neɗɗo celluɗo memii kaakol, naa nokku mo wiiriisi oo woni dow mum, naa duu, caggal nde joomum memi ɗeen kulle, so tilii memi gite mum, naa hinere mum, naa hunko mum, wiiriisi oo ana waawi nanngude oon celluɗo, ɗum tiloo, ɗum saakoroo non yaade.

Ɗum saabi, ana haani ko neɗɗo fuu woɗɗoroo neɗɗo mo jeyaaka ley galle gooto, famɗi fuu, meetere gooto ; ko jokkata e majjum, joomum lootira juuɗe mum ɗee saabunnde kaɲum e ndiyam, wattu fuu. So oɗon calmina yimɓe woɓɓe, pati ndokkee ɓe juuɗe. Annii no potu-ɗon wadde : oɗon mbaawi turanaade joomum faa leydi, naa duu on kuncanii ɗum junngo, naa duu on ɓokkanii ɗum hoore. Oɗon mbaawi suɓaade gootel gootel e ɗee maɲeeje, tawee on ndokkaali joomum junngo. Waayde hokkude neɗɗo junngo ley salaamu, yo huunde mettoore yimɓe yogaaɓe sanne ; kaa ko kaan-ɗen faamude tan, waayde hokkude neɗɗo junngo ley jowtaango, wanaa hoynude joomum, sabi ndeenaagu jamaa tan haɓɓii e majjum !

**Spot 17 :**

**JANTOOWO OO :** Tewtugol faamu kerendiiɗo e dow ɲaw KOWID-19 oo, ana waawi reenude yimɓe heewɓe. Kaa rafi-faamu, kaɲum e haalaaji peneeji ɲuuɲeteeɗi ley ngeenndi, ana ɓuri wiiriisi koronawiriisi yaawde saakaade, ɓuri fuu, so ley martinirɗe-kumpa biyeteeɗe Facebook kaɲum e WhatsApp ɗee, jamaa heɓiri ɗiin kabaaruuji peneeji.

Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Oɗon tewtiraa, miijo-ɗon dow ndee huunde, miijo-ɗon dow kabaaruuji ɗi njottinte-ɗon ɗii, faa wooɗa. So won kabaaru mo nanu-ɗon, naa duu so won mesaasi mo keɓu-ɗon dow KOWID-19 oo, on konnjoto yalla ley jurnal, naa ley sitte Web, naa ley suudu telewison, naa yalla ley rajoŋaaji ɗum ittaa. Walaa fuu ko kaan-ɗon hoolaade, so wanaa kabaaruuji jogiiɗi iwdi hoolniindi, kaɲum e kabaaruuji ɗi kaanankooɓe heertanaaɓe ndogotoraaku ley Reson mon oo ndokki on. Kabaaruuji koolniiɗi ɗii tan mbaawi wallude en, no ndeenoro-ɗen e albalaawu garɗo e men oo.

**Spot 18 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Miɗo lamndoo oon huunde wootere : tama oɗon anndi maɲeere ɓurnde fuu heertaneede reenagol e KOWID-19 oo ? Maɲeere ɓurnde fuu heertaneede e banngal majjum, yo lootirde juuɗe mum saabunnde e ndiyam.

Kaa gootel ana woodi : heɓugol saabunnde ana tiiɗani yimɓe yogaaɓe ; ɗum e taweede, ɲawuuji ana mbaawi nanngude ɓe, wattu fuu. Annii ko heertanaaɓe ndogotoraaku ɓee mbaajotoo yimɓe ɓe mbaawaa heɓude saabunnde ɓee : njiggiree juuɗe mon ɗee ndiyam, hakke minitaaji seeɗa, yalla oɗon keɓa no ndeenoro-ɗon e wiiriisi oo, kaɲum e geeƴi ɲaw goɗɗi, baawɗi taweede e juuɗe mon ; eɗum waawi warde fay geeƴi ɲaw KOWID-19 ɗii.  So tawii ON NDONKII saabunnde, NDEEN TAN kaan-ɗon nawtoraade ndee maɲeere, sabi Fulɓe mbii : “So tilsii, dagoto !”

**Spot 19 :**

**DEBBO GOOTO :** Ɲalooma hannde oo dee juutii !  Ana yaha fuu, Kulol KOWID-19 oo ana ɓeyda mawnude e jamaa oo. Homo fuu ronkii hinnaade golle mum.

**GORIRAAƊO OO :** A haalii goonga jaati ! Hannde hannde oo, heɓude golle ɓuri huunde fuu tiiɗude. Huunde fuu ɓuraa wemmbude kam, faa yottii no mbaawreten heɓude ko nguurniren cukaloy men koy. Kaa won to miilo am yehi… Daadoore, ɓinngel men dewel ngel, laatiima mboori joonin kaa. Miɗo sikka eɗen mbaawi wattude mo e dewgal. Ko keɓu-ɗen heen, nguurden ɗum !

**DEBBO OO :** (METTAA SANNE, WII) Accir ɗum sabi Alla ! Daadoore kaa yo cukalel. Kasen duu, ana haani ko njopen mo tiloo jannde makko lekkol ndee !

**GORIRAAƊO OO :** (WIIFI, WII) Miɗo faami haala maa kaa sanne. Kaa so en keɓii Daadoore naatii e dewgal, donngal makko kaa iwan dow men, ɓuri fuu e banngal nguure makko oo …

**DEBBO OO :** (MO TACCITI GORKO OO E HAALA MUM, O WII) Walaa fuu ko mbiyam-mi dow majjum ! Walaa no waawi laatoraade so ɓinngel men dewel ngel naata e dewgal gila joonin, sabi Daadoore yo cukalel.  Eɗen kaani accude mo timmina jannde makko lekkol ndee.

**GORIRAAƊO OO :** (JAƁI HAALA GENNDUM OO, KAA ƊUM WALAA LEY YONKI MAKKO ; O WII GENNDIIKO OO) Mi nanii Ko kaalu-ɗaa koo ! Miɗo sikka duu e goonga maa ngon-ɗaa ! Ɓinngel men dewel ngel ana haandi e hono hakkeeji ɗi ɓii men gorko oo jogii ɗii.

**DEBBO OO :** So Alla jaɓii, en keɓanan ɗum dabare ! Kaa ley wattu gooduɗo joonin oo, en kaanaa accude sukaaɓe men ɓee njaha fay nokku gooto. Eɗen kaani heddodaade e maɓɓe ley nokku men oo, tiiɗondiren e maɓɓe.

**JANTOOWO OO :** Ley oo wattu KOWID-19 mo ngon-ɗen e mum oo, galleeji keewɗi ana njogii tiiɗalla kaalisi ; kaa ɗum e taweede, almusaɗɗaaji dewle karhar ɗee, ana keddii ɓeydaade. Jonnoo, eɗen kaani faamude huunde wootere : nafaa fay gooto neɗɗo heɓataa ley naannugol ɓiyum debbo ley dewgal ngal joomum yiɗaa ; walaa fuu ko ɗum waawi nafude ɓiɗɗo debbo duu, sako saaraaɓe mum. So ɓiɗɗo debbo naannaama e dewgal law, ɗum haɗan ɗum janngude, ɗum hanndoto cellal mum, ɗum waɗan ella mawɗo ley kedde nguurndam mum. Sukaaɓe rewɓe jannguɓe ɓee ana mbaawi daranaade hoore mum’en, kaɲum e leydi mum’en. Abada pati njaɓee sukaaɓe mon naata dewgal, tawee duuɓi maɓɓe keewaali.

**Spot 20 :**

**JANTOOWO OO :** Sakiraaɓe worɓe ! Onon abbiraaɓe ! Onon banndiraaɓe worɓe ! Onon baaɗiraaɓe ! Onon ɓiɓɓe worɓe ! Ɗum yo noddaango faade e mon ! Miɗo yiɗi miccintinde on, darnde mon ana mawni sanne, ley haɓo wondaango, yalla torraaji ɗi rewɓe torreteeɗi ɗii ana majjinee.

Wattu ɲaw KOWID-19 mo ngonndu-ɗen joonin oo, hawritii tooɲannge mo rewɓe tooɲetee oo mawnii sanne ; rewɓe heewɓe ana tampi e juuɗe worɓe mum’en, ley cuuɗi mum’en ; caggal nde worɓe njottini ɓeen rewɓe bone, wemmbere mawnde nanngan ɓe, ɓe ndonka nokku fuu ɗo ɓe njaha.

Saamaaji, biliisa mawɗo ana nannga worɓe ɓee, ɓe mettee, yogaaɓe immina kaanɗi mum, yogaaɓe nannga sugulla majjum, ley wattu gooduɗo oo ; kaa ɗum e taweede, ana haani ko worɓe ɓee tewta no mbaaltinira biliisaaji mum’en, tawee ɗi ittaali ɓe e ɓinngu-aadamaaku maɓɓe. FATI ngarɲee rewɓe ɓee ! FATI imminee biliisa mon ! Teddiniree rewɓe ɓee teddeengal fuu ngal ɓe kaandi, ngal njiɗ-ɗon yimɓe woɓɓe teddinira maamiraaɓe mon rewɓe, inniraaɓe mon, banndiraaɓe mon rewɓe, naa duu goriraaɓe mon.

So en ndentii en ndokkondirii juuɗe, en timminan tooɲanngeeji ɗi rewɓe tooɲetee ɗii fuu, ɗum yaafina no jamaa ɓeydortoo ndeenaagu.

**Spot 21 :**

**DEBBO N°1 :** Aloo ! Jam waali Kummba !

**DEBBO N°2 :** Jam waali Pennda ! Mi weltiima sanne e nootaango maa ngoo !

**DEBBO N°1 :** Hono ngorru-ɗaa, sakiikam debbo ? Kori baasi fuu walaa e ma ?

**DEBBO N°2 :** (O FUƊƊI WOYDE, O WII) Hay hooram !

**DEBBO N°1 :** Hono laatii, Kummba ? Heɗum heɓu ma ?

**DEBBO N°2 :** Hum !Pennda ! Faa joonin ga ley suudu amen gaa, min e jom-suudu am, min uddiii ! Faa joonin duu goram oo heɓaali ko golla. Kasen duu, nde njii-ɗaa fuu, mo bilaaɗo e am. Miin nee walaa ko mbii-mi, walaa ko ngam-mi !

**DEBBO N°1 :** Wanaa aɗo reenii e junngo makko kaa ?

**DEBBO N°2 :** Miɗo reenii tafen kaa ! Kaa omo ɲanngi jooni sanne ! Mi anndaa to njaham-mi, mi anndaa ko ngollam-mi !

**DEBBO N°1 :** Waaltin hakkille maa ! Mi waran faaboraade ma no mbaawru-mi fuu ! Mi yoppataa ma ! Fati yoppu telefon oo tafen. Fati yeggitin huunde wootere, Kummba : wanaa aɗo taƴori walaa fuu ko ngaɗ-ɗaa mo ko boni ?

**DEBBO N°2 :** Walaa !

**DEBBO N°1 :** Miin duu miɗo heɓi taƴoral wanaa aan woni sabaabu ko wari e makko koo ! Mi waran wallude ma ! Ndennoo waaltin hakkille maa !

**JANTOOWO OO :** Ade ɲaw KOWID-19 oo warde e men, tooɲanngeeji ɗi rewɓe tooɲetee ɗii, ana kawree ley aduna oo fuu. Saabe majjum, rewɓe e worɓe, sukaaɓe e mawɓe, jamaa oo kala ley cuuɗi ɲallata ana ɲoƴƴondiri. Ndennoo, ngal ɲoƴƴondiral laatii sabaabu so tooɲangeeji keewɗi ana ɓeydoo waɗude ɲennde fuu ley galleeji. So onon tooɲaa, naa neɗɗo goɗɗo mo anndu-ɗon tooɲaama, naa duu so ƴaɓɓitere wonnde yottii joomum, ana haani ko njottinon tooɲannge mo njottine-ɗon oo, neɗɗo koolniiɗo, hono yimɓe limteteeɓe yeeso ɓee : giɗo mon, saaraa mon, golloowo ndogotoraaku, poliisi, naa duu golloowo ley meri nokku mon. Ɲaw KOWID-19 oo haanaa laataade sabaabu tooɲannge hakkunde yimɓe. Ndennoo, gooto fuu ana haani reenude goɗɗo ɲennde fuu ! Yo Alla reenu en !

*(JEEYNGAL FAADE E HAALOOƁE LEY RAJOŊAAJI ƁEE : ƁEYDEE  HEEN LIMOROOJI GOLLIRƊE KUMANIIƊE FAABAGOL JAMAA, NAA LIMOROOJI HUƊO-HECCOOJI GONƊI YEESO ƊII, SO TAWII WON NEƊƊO TOOƝAAƊO LEY GALLE MUM ---NAA DUU  ON ƁEYDII HEEN  LIMORO POLIISIIRE HUMANIINDE NDEENAAGU JAMAA --- SO TAWII ƊII KABAARUUJI NGAƊII LEY NOKKU MON, NAA LEY LEYDI MON. KEƁON ANNDUDE LEYDI FUU ANA JOGII KABAARUUJI MAJJUM KEERTAAƊI. NDENNOO ƁEYDEE HEEN KABAARUUJI ƁURƊI FUU LAATAADE KABAARUUJI KANTIIƊI KAƝUM E KABAARUUJI ƁUROOJI FUU NANNGUDE HAKKILLE LEY RESON MON OO)*.

*Sakiraaɓe rewɓe e worɓe ! Jam e mon ! Gollirde wiyeteende « Radios Rurales Internationales » (ley Fulfulde, eɗum fiirta : Rajoŋaaji Keredunkooɓe gonɗi ley leyɗe aduna ɗee) moƴƴini ngal gollirgal. Oɗon kaani faamude ko woni yeeso koo sanne : Ngal gollirgal WAAWATAA NAWTOREEDE no heɓiraa fuu, wanaa dental maggal, wanaa seeɗa ittaaɗo e maggal. Haalooɓe ley rajoŋaaji mbayliti ngal e Fulfulde. Dow huunde wootere tan ɓe ndokkiraa gollirgal ngal : faa ɓe keɓa ko ɓe paabitoroo e banngal janngingol e fammingol jamaa geelle. So tawii oɗon njiɗi ɓeydoraade faamu goɗɗo, oɗon kaani ƴeewoyde ko woni ley sitte biyeteeɗo « web script.farmradio.fm. »*

**Remerciements**

Rédaction : Maxine Betteridge-Moes, journaliste indépendante et ancienne conseillère des ressources des radiodiffuseurs à RRI-Ghana.

*La présente ressource a été produite avec le soutien financier du gouvernement du Canada par l’entremise d’Affaires mondiales Canada.*